

[世界名著双读本]

*Shi Jie Ming Zhu
Shuang Du Ben*

原著 / (英) 莎士比亚

绘图 / (韩) 朴镇煥

漫画+文字
经典名著
阅读新模式

罗密欧 与朱丽叶

ARTIME

时代出版

时代出版传媒股份有限公司

安徽少年儿童出版社

*Shi Jie Ming Zhu
Shuang Du Ben*

世界名著双读本

罗密欧与朱丽叶



NLIC2970470980

原著 / (英) 莎士比亚 绘图 / (韩) 朴镇焕

ARCTIME
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

著作权登记号:皖登字 1208578 号

로미오와 줄리엣

Copyright © 2008 by Park, Jin-huan

Chinese translation copyright © 2009 Anhui Children's Publishing House

This Chinese translation arranged with Samsung Publishing Co., Ltd.

through Carrot Korea Agency, Seoul, KOREA

All rights reserved.

图书在版编目(CIP)数据

罗密欧与朱丽叶 / (英)莎士比亚原著; (韩)朴镇焕绘图. — 合肥:

安徽少年儿童出版社, 2009.5

(世界名著双读本)

ISBN 978-7-5397-3917-5

I. 罗… II. ①莎… ②朴… III. 世界: 连环画 - 作品 - 少年读物 IV. J228.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 014831 号

SHIJIE MINGZHU SHUANGDUBEN·LUOMIOU YU ZHULIYE

世界名著双读本·罗密欧与朱丽叶

原著 / (英) 莎士比亚 绘图 / (韩) 朴镇焕

出 版 者: 安徽少年儿童出版社

出 版 者 地 址: 安徽省合肥市圣泉路 1118 号出版传媒广场 邮政编码: 230071

图书发行部电话: (0551) 3533521 (办公室) 3533531 (传真)

E-mail: ahse@yahoo.cn

责 任 编 辑: 姚 巍 阮 征

封 面 设 计: 缪 惟 缪 朗

责 任 校 对: 黄光胜

发 行 者: 安徽少年儿童出版社 新华书店经销

印 刷 者: 合肥华云印务有限责任公司

版 (印) 次: 2009 年 6 月第 1 版 2009 年 6 月第 1 次印刷

开 本: 850mm × 1360mm 1/32 字 数: 170 千

印 张: 8.75 定 价: 22.00 元

ISBN 978-7-5397-3917-5

凡本社图书出现倒装、缺页、脱页等质量问题, 由本社发行部负责调换



《罗密欧与朱丽叶》的作者是大家熟悉的英国文艺复兴时期著名剧作家、诗人莎士比亚。他出生于英国中部的一个小镇，年幼时受到了良好的教育，但是13岁时家道中落，20岁后曾在伦敦的剧院工作，从杂工做起，直到后来成为导演、编剧。他一生创作了37部戏剧以及一些诗歌，被称为“英国戏剧之父”，代表作有四大悲剧《哈姆雷特》《奥赛罗》《李尔王》《麦克白》，喜剧《第十二夜》《仲夏夜之梦》《威尼斯商人》《无事生非》等。他创作的《罗密欧与朱丽叶》讲述了一段发生在14岁左右的少年之间的爱情故事，是适合青少年阅读的经典作品。

故事发生在意大利的维罗纳城。该城的两大家族——蒙太古家族和凯普莱特家族结下了世代的仇冤。只要一碰面，这两家人就会剑拔弩张，大动干戈，搅得小城不得安宁。

蒙太古的儿子罗密欧是个英俊、潇洒的年轻人，他正在为无端的恋爱烦恼着。一次偶然的机会，他参加了凯普莱特家的化妆舞会，在舞会上被凯普莱特的女儿朱丽叶的美貌深深吸引了。两人一见钟情，巨大的激情在一对少年的内心萌动。但是，当了解到两家本是世仇时，一对恋人便陷入了极端的痛苦和矛盾之中。朱丽叶慨叹道：“恨灰中燃起了爱火融融，要是不该相识，何必相逢！昨天的仇敌，今日的情人，这场恋爱怕要种下祸根。”可是爱情的力量是巨大的。正如罗密欧所说：“我是借着爱的轻翼飞过院墙，因为砖石的墙垣是不能把爱情阻隔的。”舞会结束后，罗密欧那颗悸动的心仍停留在凯普莱特家的花园里。于是，在朱丽叶的窗前，罗密欧与朱丽叶借着月光许下了爱的誓言，私下订立了婚约。

第二天，他们偷偷来到教堂，劳伦斯神父为这对有情人主持了婚礼。

就在他们沉浸在新婚快乐之中的时候，两家的冲突再次爆发。罗密欧的朋友茂丘西奥和凯普莱特夫人的侄子提伯尔特在街上相遇，好斗的提伯尔特故意挑衅，双方发生口角，终于刀剑相见。罗密欧看到这种状况，上前相劝，提伯尔特本来就很想找罗密欧的麻烦，于是大骂罗密欧是恶贼，并趁机杀死了茂丘

西奥。罗密欧在忍无可忍的情况下，杀死提伯尔特，为朋友报了仇。

这次冲突的结果给罗密欧带来的是被放逐的命运。这个现实对正在热恋中的情侣来说是致命的打击。罗密欧痛苦地瘫倒在地上，哭得死去活来，动起了为朱丽叶而自杀的念头。而朱丽叶的情绪则发生了很大的波动，她一开始先是为表哥提伯尔特死在罗密欧之手而痛心，后来又为自己的罗密欧活下来而庆幸，转而又为罗密欧被放逐而悲伤。在这绝望的时刻，劳伦斯神父暗中相助，他让罗密欧先到曼图亚，等时机成熟，再向大家宣布他们的婚姻，并请求亲王特赦，到那时罗密欧就可以回来与朱丽叶团聚了。

然而，祸不单行，在罗密欧刚走后不久，朱丽叶那颗破碎的心还没有平复的时候，她父亲凯普莱特就强迫她嫁给亲王的亲戚帕里斯伯爵，这好像在痛苦的天平上又加重了一个砝码。为了爱，为了忠于丈夫，朱丽叶急中生智巧骗家人来到教堂寻求劳伦斯神父的帮助。这对恋人的救星劳伦斯神父再次设巧计，给了朱丽叶一瓶药水，让她在婚礼的前一天晚上喝下去，这样脉搏就会暂时停止跳动，看起来就跟死去一样。于是，婚礼就无法举行，只有等经过 42 小时后，她才会苏醒过来，到那时，罗密欧就会得到通知赶往墓地与她团聚。

朱丽叶回到家里，假装答应父亲嫁给帕里斯伯爵。夜幕降临了，朱丽叶把奶妈等人打发走，拿出那瓶药水，思前想后，最终喝了下去，躺在床上安然地睡去了。

翌日，全家人为婚礼准备好了一切，才发现新娘朱丽叶已经死去了。凯普莱特家在一片悲痛声中把朱丽叶葬到了祖先的坟墓里。也就在同时，劳伦斯神父派人前往曼图亚想把真相告诉罗密欧，但送信人由于遇到瘟疫而在途中受阻，没能及时把信送到。但罗密欧的仆人此时已经把朱丽叶的死讯报告给他了。罗密欧听到这个消息，顿时悲痛欲绝，买上毒药，立刻赶到朱丽叶的墓地，准备以死殉情。当时，帕里斯伯爵也因刚刚失去新娘而悲痛欲绝，他正守候在朱丽叶的坟前，看到赶来的罗密欧，误以为他要盗墓。于是，两人争斗起来，帕里斯中剑倒下，罗密欧也喝下了毒药，在给朱丽叶献上深情一吻之后安然死去。

过了一会，在墓穴中熟睡的朱丽叶也醒来了。她惊奇地发现爱人已在自己的身边死去，便毫不犹豫地吻着罗密欧嘴唇上残留的毒液，并用罗密欧的匕首直刺自己的胸膛，最后倒在罗密欧身上死去了。

一对至死不渝的情侣就这样双双殉情而死。当劳伦斯神父把真相告诉大家的时候，凯普莱特惭愧地握住蒙太古的手。就这样，罗密欧和朱丽叶用自己年轻的生命最终换取了两家的和解。

《罗密欧与朱丽叶》通过波澜起伏的戏剧冲突，众多性格鲜明的人物形象，优美抒情的人物语言，描绘了一场惊心动魄的爱情悲剧。一对年轻的恋人，因为累世的仇恨而最终牺牲了自己的生命。这是两个执著地追求自己幸福的人儿。他——罗密欧，真诚、勇敢、有学识、有爱心，追求一种自由、美好的爱情生活，哪怕是“错爱”了仇人的女儿，也毫不退缩。当他爱上了朱丽叶之后，就把凯普莱特的家人当做自己的亲人，一心期望化解宿冤；他对爱情忠贞不渝，为了爱情和爱人，他甘愿被放逐他乡，甚至不惜牺牲自己的生命；他注重友情，在朋友被仇人杀害之后，而他的爱情也同样面临风险的时候，他毅然选择为友报仇。她——朱丽叶，只是一个14岁的贵族小姐，但是她勇敢、坚强、智慧，她不顾一切地爱上了仇家的儿子，并把自己的一生托付给了恋人；在被父亲逼婚后用智慧骗过父亲，冒着生命危险服下“毒药”，都是为了实现她那美好的爱情。最终，她为了实现她那比生命更重要的爱情，在恋人死后，也结束了自己的生命。

“爱是生命的火焰，没有它，一切变成黑夜。”在这个充满爱的世界里，亲情、友情、爱情共同谱写了一首爱的颂歌。我们，不论是成人，还是少年儿童，都在这个美好的阅读氛围中，感受着爱，学习着爱。

其实人的成长就像一棵小树一样，一直在不断地长高，它要开花，也要结果。人的一生从出生、上学、工作一路走来，在这个过程中会收获很多东西，其中有一个非常珍贵的果实，它是什么呢？就是感情之果——谈恋爱，然后建立美满、幸福的家庭。我们说少年是人生的黄金时期，而且是充满诗意的年龄，我们在礼赞青春、讴歌爱情的时候，更不应该忘记，正是在少年时期，爱情这颗种子播入了人类的心田。对此，我们

应该充分地去肯定它。歌德就曾经写诗赞美过这种感情，他说少年人的这种爱情，是人性中至清至纯的一种感情。然而，任何事物都有两方面，正如剧本中帮助罗密欧与朱丽叶的神父劳伦斯所说，爱情“这种狂暴的快乐将会产生狂暴的结果，正像火和火药的亲吻，就在最得意的一刹那烟消云散。最甜的蜜糖可以使味觉麻木；不太热烈的爱情才会维持久远；太快和太慢，结果都不会圆满。”

这部作品从结局上看虽然是一部悲剧，但是其中却奔放着青春和满溢的情怀，这是莎士比亚早期创作的喜剧所惯常表现的。这纯粹、美好的爱情，是与尘世间的价值观念相对立的。男女主人公用死亡实现了尘世所不容的恋情，他们的死显示了青春和爱情的巨大力量，对现实世界投射出无限的光芒，最终化解了两个家族的仇恨。从这个意义上说，《罗密欧与朱丽叶》的最后结局仍然是一个大团圆式的结局。所以，这部戏剧其实更接近于莎士比亚创作于同一时期的喜剧。

爱情与冲突是莎士比亚这部经典剧作所推崇的。莎士比亚用诗情化的笔触，使悲怆的死亡闪耀着人性的光辉，回响着浪漫的旋律。罗密欧与朱丽叶的死改造了现实生活的定式，产生了摧枯拉朽的作用，使未来生活在两个世仇家庭的青年人不会再重蹈他们的命运，他们那年轻的生命预示了充满希望的明天。从这个意义上说，《罗密欧与朱丽叶》当之无愧地成为文艺复兴晚期一部洋溢着青春朝气的“乐观主义的悲剧”。

(吕 惠)



目 录

序 为孩子们走向经典铺设桥梁	2
----------------------	---

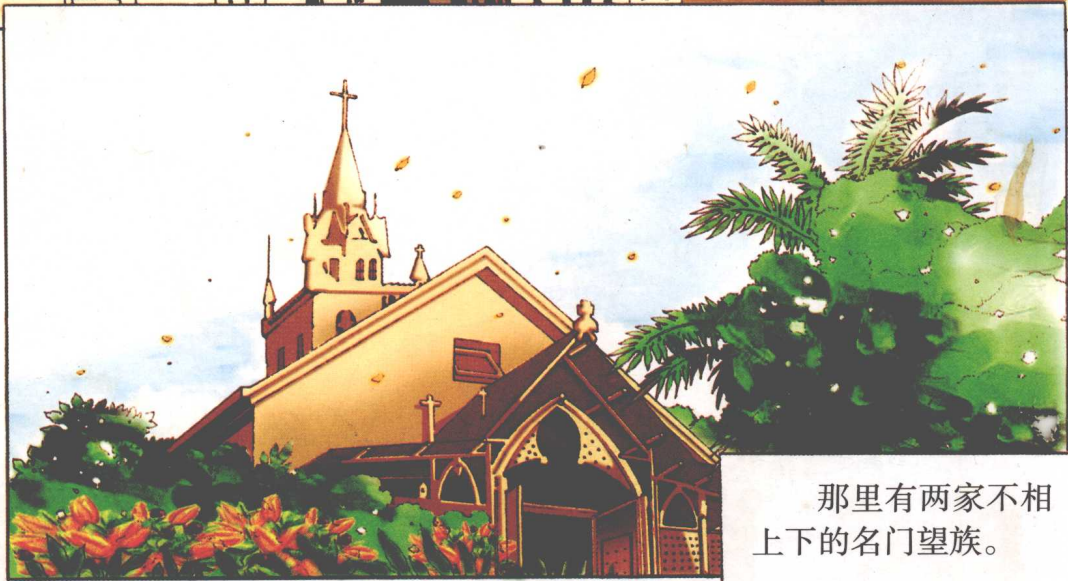
■ 导读	6
■ 主要出场人物	10
■ 第一章 蒙太古与凯普莱特	1
■ 第二章 化装舞会	21
■ 第三章 爱情的呢喃	49
■ 第四章 秘密婚礼	65
■ 第五章 不幸的开始	91
■ 第六章 心痛离别	119
■ 第七章 朱丽叶的决定	139
■ 第八章 变成葬礼的婚礼	155
■ 第九章 错过的命运	171
■ 第十章 迟到的和解	195
■ 名著精华阅读	210

第一章 蒙太古与凯普莱特





风景迷人的城市维罗纳是意大利最古老、最美丽的城市之一。

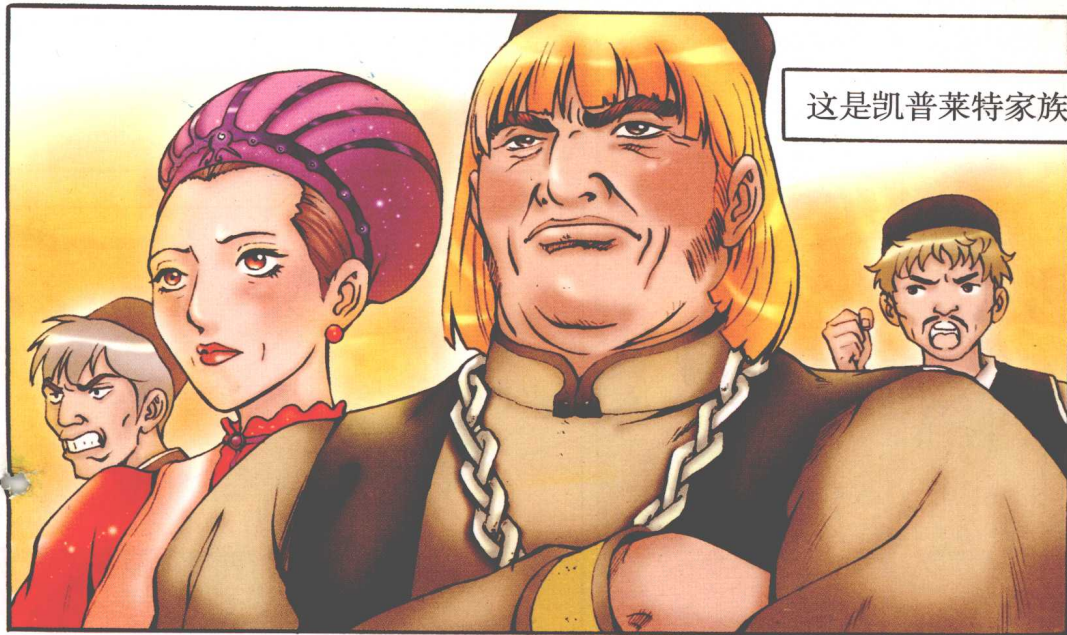


那里有两家不相上下的名门望族。

这是蒙太古家族。



这是凯普莱特家族。



两个家族有着累世的宿怨，他们之间的争斗没完没了，不知何时才是尽头！



估计还得等待很久才能知道。

维罗纳广场上。



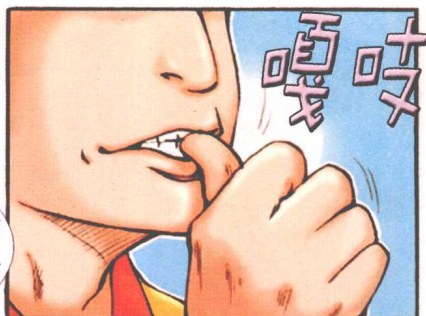
主人家打仗，我们下人们也要一起战斗，这才是忠实下人。



蒙太古家的混蛋们，可千万别让我们碰上，否则……



啊哈！真是冤家路窄，那边不就是蒙太古家的下人们吗？





亚伯拉罕，
你要是男人就
拔刀吧！

格里高利，
让他们瞧瞧你
的实力！

好！

上呀，你们
这帮蒙太古家
的笨蛋们！





就让我提伯尔特来收拾你吧！



提伯尔特，你说什么呢，我这是在劝架。快把刀收起来吧！



你刀都拔出来了，还说什么劝架？蒙太古家的人没有一个是让人省心的。



快拔刀吧，班伏里奥！别磨磨蹭蹭的！接受我的挑战吧！

天哪！怎
么又打架了！
快上啊！

斗将

斗将

蒙古和凯
普莱特这两家人
又开始争斗了！

什么？是蒙太
古家的混蛋？快把
我的刀给我！

不行！你
不能去！

两个家族发
生了激烈的冲突。

凯普莱特
这个恶魔！放
手，夫人！